

| | | |
|-----|---|--|
| Nr. | I.TË DHËNA TË PËRGJITHSHME | |
| | Emri/Mbiemri | Dr. Alma Karasaliu |
| | Datëlindja | 1981 |
| | Adresa e e-mailit | almakarasaliu3@gmail.com |
| | Fakulteti/Institucioni Kërkimor Shkencor | Fakulteti i Edukimit dhe Filologjisë |
| | Departamenti/Njësia | Departamenti i Gjuhëve të Huaja |
| | Lënda e mësimdhënies/Fusha e studimit(për stafin e instituteve apo qendrave kërkimore) | Përkthim, Stilistikë, Gjuhë angleze për qëllime specifike |
| | II. TË DHËNA AKADEMIKE | |
| | Studimet universitare | Universiteti “Fan S. Noli”, Fakulteti i Mësuesisë, Dega: Gjuhë angleze, Periudha e studimit 03.10.2000-15.07.2004 |
| | Studimet pasuniversitare | Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tema: “Aspekte të analizës së tekstit gjatë krahasimit të përkthimit nga gjuha angleze në gjuhën shqipe të romanit “Udhëtimet e Guliverit”” të shkrimtarit Xhonatan Suift, Drejtues: prof. dr. Viktor Ristani, periudha: 04.10.2008-28.10.2010 |
| | MA/ Kandidat i Shkencave (për ata që e kanë marrë para vitit 1990) | |
| | PHD/Doktor i shkencave | Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tema: “Analizë krahasuese dhe vlerësuese e përkthimit të veprave të shkrimtarit Xhonatan Suift nga gjuha angleze në gjuhën shqipe”, drejtues: prof. dr. Viktor Ristani, periudha: prill 2012-15.7.2015 (Université de Tirana, Faculté des langues étrangères, Objet: Analyse comparative et l'évaluation de la traduction d'œuvres de l'écrivain Jonathan Swift de l'anglais en l'albanais, Leader: prof. dr. Viktor Ristani) |
| | III.TITUJT AKADEMIKË | |
| | Bashkëpunëtor i Vjetër Shkencor (për studiuesit që kanë punuar par viteve 90) | |
| | Docent | |
| | As. Profesor | |
| | Profesor | |

| | | |
|--|--|--|
| | IV.BOTIMET(periudha 2009-2015) | |
| | 1.Monografi shkencore (si autor dhe me bashkautor)brenda dhe jashtë vendit | |
| | Artikuj në revista dhe periodike shkencorë brenda vendit(shqip dhe gjuhë të huaj) | Karasaliu, Alma (2016) Funkzioni i retorikës në shpalosjen e të pathënave, Buletini Shkencor (Seria e Shkencave Shoqërore), viti XXI i botimit, nr. 31, 2016, faqe 99-105, Korçë, ISSN: 2078-7111 |
| | Artikuj dhe periodike në revista shkencorë jashtë vendit | Karasaliu, Alma (2013) <i>A critical approach to the translation of Swift's "Gulliver's Travels" into Albanian language</i> , MENON - Journal Of Educational Research, Issue 2a, Florina, Greece, http://www.kosmit.uowm.gr/site/journal , ISSN: 1792-8494 Karasaliu, Alma (2013) <i>The importance of words and graphical elements in Swift's "A Tale of a Tub"</i> , IJOSC – International Journal of Science Fourth Issue 2013, Volume 4, pp. 162-170, Auckland, New Zeland, ISSN: Online 2225-7063, ISSN: Print 2304-473x Karasaliu, Alma (2015) <i>Character Individualization in Swift's satire Tale of a Tub</i> , DICE – Diversité et Identité culturelle en Europe, Issue 12/1, page 145-157, Editura Muzeul Literaturii Române București, ISSN: 2078 7111 |
| | V.PJESËMARRJENË AKTIVITETE SHKENCORE (KOMBËTARE & NDËRKOMBËTARE) | |
| | Pjesëmarrje me referim nëaktivitete shkencore kombëtare (seminare, kongrese, konferenca) | Karasaliu, Alma (2014), <i>Roli i rrëfimitarit në veprat e shkrimtarit Xhonatan Suift</i> , a paper presented at the Simpozium Shkencor në kuadër të ndihmesave të pedagogëve doktorantë, Korça, 19 September 2014, organised by the Fan S. Noli University, the paper is published in "Vjetari Shkencor FEF", (botim i veçantë i Buletinit Shkencor të Universitetit "Fan S. Noli"), Korça, Albania, 2014, pp. 131-140, ISSN 2078-7111 Karasaliu, Alma (2014), <i>A comparative approach between general formation and other courses</i> , a paper presented at Simpozium Shkencor, Korça, Albania, 5 June 2015, organised by Fan S. Noli University. The paper is published in "Vjetari Shkencor 2" FEF, Korça, Albania, 2015, pp. 20-32, ISSN 2078-7111 |
| | Pjesëmarrje si moderator në aktivitete shkencore kombëtare (seminare, kongrese, konferenca) | |
| | Pjesëmarrje në aktivitete shkencore kombëtare | |

| | | |
|--|---|---|
| | <p>(seminare, kongrese, konferenca) si Drejtues shkencor ose anëtar i Bordit Drejtues</p> | |
| | <p>Pjesëmarrje me referim në aktivite shkencore ndërkombëtare (seminare, kongrese, konferenca)</p> | <p>Karasaliu, Alma (2012), <i>Satire, parody idiolectal features and speech characterization in 'Gulliver's Travels' and its translation into Albanian</i>, a paper presented at International Conference Challenges to Studies in English Language, Tirana, 1-2 June 2012, organised by University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, published in "Botimi i akteve të Konferencës Shkencore Ndërkombëtare, Tiranë, 2012, (faqe 453-461) ISBN: 978-9928-07-164-4</p> <p>Karasaliu, Alma (2013), <i>Syntactical phenomena observed in bringing Swift's style into Albanian: Case study "A Tale of a Tub" and its variant in Albanian</i>, a paper presented at 3rd International Conference on Human & Social Sciences ICHSS 2013, held in Rome, Italy 20-22 September 2013, organized by Sapienza University of Rome and MCSER. Paper published in Conference Proceedings ICHSS 2013, VOLUME No. 5, pp. 114-119. Selected articles from the 3rd International Conference on Human & Social Sciences published in the Mediterranean Journal of Social Sciences, Special Issue, Vol. 4, No. 10, pp. 114-119, October 2013, MCSER Publishing-Rome, Italy, access online at www.mcser.org. 3°, Rome-Italy, ISSN 2039-9340 (print), ISSN 2039-2117 (online)</p> <p>Karasaliu, Alma (2013), <i>The effect of neologisms and puns in "A Tale of a Tub" and their translation into Albanian</i>, a paper presented at The 1st International Conference On Research And Education - Challenges Towards The Future ICRAE 2013, held in Shkodra, Albania, in 24-25 May 2013, organized by The Faculty of Education Sciences University of "Luigj Gurakuqi" Shkodra, Albania, papers published in http://icrae2013.unishk.edu.al</p> <p>Karasaliu, Alma (2013), <i>Udhëtimi i veprës "Gulliver's Travels" ("Udhëtimet e Guliverit") nga gjuha angleze në gjuhën shqipe</i>, a paper presented at SEMINARI i VII NDËRKOMBËTAR i ALBANOLOGJISË, Prurjet e Kulturës Shqiptare Gjatë Shekullit XX dhe Fillimit të Shekullit XXI, held in Tetovo, Macedonia, on 26-27 September 2013, organised by State University of Tetovo, Conference Proceedings botuar në Albanologjia, International Journal of Albanology, Vol. 1, No. 1-2, 2014, Tetovo 2014, pp. 324-330, ISSN 1857-9485 (Print)</p> |

Karasaliu, Alma (2013), *Tipare të elementëve retorikë dhe stilistikë në veprat e shkrimtarit Xhonatan Suift*, a paper presented at East of West, West of East International Balcans Conference, held in Prizren, Macedonia, in 5-8 June 2013, organised by the University of Prizren, Conference Proceedings published in the book of abstracts, format 20x14

Karasaliu, Alma (2015), *Qasje analitike e tipareve stilistikore në veprat e shkrimtarit Xhonatan Suift*, a paper presented at 7th International Conference Periudha Post Konflikte në Ballkan. Ku jemi në 20 vite pas Marrëveshjes së Dejtonit? Ndërtimi i Paqes dhe Integrimi i Ballkanit në BE dhe NATO, in Montenegro, on 3 April 2015, organised by the Institute for Scientific Research and Development. Selected papers published in International Scientific Journals, Nr.7, Volume 1, 2015, Scientific Journal, Montenegro, pp. 449-455, ISSN 1800-9794

Karasaliu, Alma (2015), *Reflection on the translation of ironical expressions of "Gulliver's Travels" in Albanian language* a paper presented at Sixth International Scientific and Applicative Conference THE POWER OF KNOWLEDGE, held in Thessaloniki, Greece, on 2-4 October 2015, organised by Institute of Knowledge Management, Skopje, Macedonia, paper published in Knowledge, International Journal, Scientific and Applicative Papers, Vol. 10.1, ISSN: 1857-92, pp. 762-769, 2015,

Karasaliu, Alma (2015), *Language and Communication in Semiotics Perspective* (in collaboration with Olger Brame), a paper presented at the International Conference Linguistics History, Challenges, Perspectives, held in Blagoevgrad, Bulgaria, on 24th-25th September 2015, organised by South-West University "Noefit Rilski", Faculty of Philology, Bulgarian Language Department. Paper published in the book of Proceedings pp. 327-331, ISBN: 978-954-00-0044-2.

Karasaliu, Alma (2016), a paper presented in the International Conference on Innovations in Science and Education, held in Prague, on 23-25 March 2016, organised by Central Bohemia University in collaboration with Academic Conference Excellence and Unicorn College

Karasaliu, Alma (2016), *Onomatopetë dhe fjalët onomatopeike në veprën e Kutelit* (in

| | | |
|--|---|--|
| | | collaboration with Liri Seitllari), a paper presented at the International Scientific Conference Shqipja e Sotme dhe Marrëdhëniet e saj me Gjuhët e Tjera, held in Prizren, Kosovo, on 6-7 May 2016, organised by “Ukshin Hoti” University, Faculty of Philology, Prizren, Kosovo. |
| | Pjesëmarrje si moderator në aktivitete shkencore ndërkombëtare (seminare, kongrese, konferenca) | |
| | Pjesëmarrje në aktivitete shkencore ndërkombëtare (seminare, kongrese, konferenca) si Drejtues shkencor ose anetar i bordit drejtues | |
| | VI.PJESËMARRJA NË PROJEKTE KËRKIMORE-SHKENCORE (KOMBËTARE E NDËRKOMBËTARE) | |
| | Pjesëmarrja në Projekte Kombëtare | |
| | Pjesëmarrja në Projekte Ndërkombëtare | |
| | VII.EKSPERIENCA TËMOBILITETIT NDËRKOMBËTAR SI KËRKUES SHKENCOR | |
| | VIII.PJESËMARRJE SI ANËTAR I BORDIT EDITORIAL NË REVISTAVE SHKENCORE (KOMBËTARE & NDËRKOMBËTARE) | |
| | IX.ÇMIME KOMBËTARE/NDËRKOMBËTARE PËR PUNËN KËRKIMORE SHKENCORE, PATENTA TË REGJISTRUARA BREnda OSE JASHTË VENDIT | |
| | Çmime kombëtare për punën kërkimore-shkencore (autor dhe me bashkautor) | |
| | Çmime ndërkombëtare për punën kërkimore-shkencore (autor dhe me bashkautor) | |
| | Patentat për shpikje si rezultat i kërkimit shkencor të regjistruara brenda ose jashtë vendit | |